

ПРОБЛЕМА ВЗАИМОСВЯЗИ МЕЖДУ СОЦИАЛЬНЫМИ И ЛИНГВИСТИЧЕСКИМИ СТРУКТУРАМИ ПОНЯТИЙ

THE PROBLEM OF THE RELATIONSHIP BETWEEN THE SOCIAL AND LINGUISTIC STRUCTURES OF CONCEPTS

Рахманова Н.А.,

*диссертант кафедры лексикологии и стиля немецкого языка
Азербайджанского университета языков*

В статье рассматриваются особенности учета социального фактора при построении лингвистического текста. Из исследования видно, что текст представляет собой иерархически построенную сложную структуру, имеющую три уровня: формально-семиотический, когнитивный и социально-интерактивный уровни. Лингвистическая сущность текста включает в себя ситуацию социального взаимного влияния, роль участников этого влияния, социальные нормы, мировоззрение и культурные представления. Создание текста зависит от различных прагматических факторов. Разделение его составных частей предусматривает разделение текста на сегменты. Сегментация, или разделение на члены осуществляется по тематическим и функциональным принципам. Тематическая организация включает подготовку к структуре, введение, завершение обсуждения темы. Функциональность текста охватывает интерактивную речевую деятельность и создание речи.

Ключевые слова: лингвистическая сущность текста, социальное взаимовлияние, сегментация текста, стиль текста, понятия, тематический и функциональный принципы.

У статті розглядаються особливості обліку соціального чинника під час побудови лінгвістичного тексту. Із дослідження видно, що текст являє собою ієрархічно побудовану складну структуру, що має три рівні: формально-семіотичний, когнітивний та соціально-інтерактивний рівні. Лінгвістична сутність тексту включає в себе ситуацію соціального взаємовпливу, роль учасників цього впливу, соціальні норми, світогляд і культурні уявлення. Створення тексту залежить від різних прагматичних чинників. Поділ його складових частин передбачає поділ тексту на сегменти. Сегментація, або поділ на члени здійснюється за тематичними і функціональними засадами. Тематична організація включає підготовку до структури, введення, завершення обговорення теми. Функціональність тексту охоплює інтерактивну мовну діяльність і створення мови.

Ключові слова: лінгвістична сутність тексту, соціальний взаємовплив, сегментація тексту, стиль тексту, поняття, тематичний і функціональний принципи.

The article studies the features of social and specific concepts. The search shows that the text is a hierarchically constructed complex structure that has three levels: formal, semiotic, cognitive levels. The linguistic significance of the text includes the situation of social interaction, participants in this influence, social norms, their world outlook and cultural essence. Developing of the text depends on various pragmatic factors. Splitting of its components implies the division of the text into members is carried out by thematic and functional principles. The thematic foundation includes preparation for the structure, introduction, conclusion of the discussion of the topic. Functionality of the text covers interactive speech activity and the speech development.

Key words: linguistic essence of the text, social interaction, text segmentation, text style, concepts, thematic and functional principles.

Постановка проблемы. Текст представляет собой иерархически построенную структуру, имеющую три уровня: формально-семиотический, когнитивный и социально-интерактивный. Лингвистическая значимость текста включает в себя ситуацию социального взаимного влияния, социальные нормы, мировоззрение и культурные представления участников этого влияния. Создание текста связано с различными прагматическими факторами. Разделение его составляющих предусматривает деление его на сегменты. Сегментация, или разделение на части осуществляется по тематическим и функциональным принципам. Тематическая организация включает в себя подготовку к структуре, введение, завершение обсуждения темы. Организация же функциональности

текста охватывает интерактивную деятельность речи, а также деятельность организации речи.

Степень исследованности проблемы. Язык выполняет общие функции для определенного общества или же социальной группы. В связи с тем, что язык проявляется как средство выражения мысли, он тесно связан с мышлением, являющимся деятельностью мозга.

В лексическом корпусе каждого научного текста идет речь о понятиях, относящихся к данной научной сфере. Понятия данной сферы образуют систему. Сфера – это своеобразная область, где присутствуют термин. Он определяется в области и защищается от внешних воздействий.

Первое условие любой лексической единицы для его становления термином – это идентифи-

кация этого слова в определенном контексте, то есть возможность использования термина в нужный момент. Второе условие – это принадлежность определенного контекста к определенной сфере. Если эти два условия не выполняются, слово не может считаться термином. Таким образом, можно прийти к выводу, что слово в контексте получает терминологическую характерность.

Известно, что, помимо буквального значения слова, есть и значения, которые раскрываются непосредственно в контексте. Л. Ельмслев отмечает, что «лексическое значение слова – это искусственно изолированное контекстуальное значение. В абсолютной изоляции ни один знак не имеет какого-либо значения. Любое знаковое значение возникает в контексте. Такой контекст может быть ситуативным или точным, и ситуативный контекст всегда можно перевести в точный контекст» [3, с. 303].

Цель данной статьи – это анализ взаимодействия между социальными и лингвистическими структурами на примере различных языков, в рамках понятийного аппарата этих языков.

Изложение основного материала. В научном тексте речь идет о тех или иных понятиях определенной сферы и об отношениях между ними. Например, «морфема – это наименьшая единица языка, имеющая некоторый смысл. ... Корень называют корневым морфемой, основу – основной морфемой, аффикс – аффиксальной морфемой. В морфологии слова изучаются в соответствии с его частями. Известно, что в слове проявляют себя так называемые звуки и слоги. Но звуки нельзя рассматривать как корень, а слог как основу. Например, слово «ана» состоит из двух слогов: а-на. И первый, и второй слоги не могут быть морфемами. Другими словами, звук не является морфемой и не имеет лексико-семантического и грамматического смысла [7, с. 43].

Рассматривая этот контекст, заимствованный из учебника [7], можно увидеть, что имеется большое количество терминов. Для подтверждения этого мы подсчитали их количество в контексте, в одном абзаце 87 слов, 498 знаков без интервала (пробелов между словами) и 598 с интервалами. В данном контексте 45 слов связаны с терминами. Некоторые из них самостоятельные термины, а некоторые являются сочетанием слово-термин. Входящие в контекст, а точнее, исходящие из содержания контекста термины – это *язык, элемент, смысловой элемент, малый элемент, наименьший элемент, морфема, корень, корневая морфема, морфология, основа, основной морф, аффиксальная мор-*

фема, звук, слог, первый слог, второй слог, лексико-смысловое значение, смысловое значение, лексико-семантическое значение. Количество упомянутых терминов 26. Принимая во внимание повторяющиеся термины, общее количество терминов составило по нашим расчетам 45. Это охватывает 50% общего количества слов в контексте. Если такие расчеты будут сделаны для разных научных текстов, будут получены аналогичные или близкие показатели. Это еще раз подтверждает высокий уровень терминологии в научном стиле. Из-за большого количества терминов в тексте можно определить, к какой сфере он относится. Обычному читателю понятно, что вышеупомянутый текст относится к языкознанию. В областях физики, химии, математики и т. д. мы увидим используемые в текстах, соответствующие этим сферам термины.

Известно, что стиль – это лингвистическое событие, которое исходит из различных событий окружающего нас материального мира, здесь проявляются определенные черты, признаки и элементы для того, чтобы отличать их друг от друга. Важную роль в создании функциональных стилей играют языковые средства в тексте, их принадлежность, коммуникативные намерения, цель текста, влияние на адресата, отношение к усвоению получаемой информации и ее интерпретации, требования к урегулированию в разных областях централизации и стандартизации. Существует система стилей каждого языка, включая и азербайджанский язык.

Исследователи различают в основном пять стилей: 1) художественный стиль; 2) публицистический стиль; 3) научный стиль; 4) официально-деловой стиль; 5) бытовой стиль. Нет сомнения, что еще один стиль, занимающий место в системе функциональных стилей, – это эпистолярный стиль. Основным критерием в художественном стиле, определенным языком литературных произведений является образность, эмоциональность, экспрессивность и выразительность.

Но здесь важны коммуникативные намерения автора, особенности влияния на адресата, толкования, объяснения и усвоения созданного произведения. Потому что художественное произведение адресовано непосредственно читателю и оценивается на основе влияния на него. Литературные жанры также оказывают своеобразное влияние на стиль. С этой точки зрения поэтический стиль отделен от стиля публикации. В драматических произведениях также есть особенности стиля. В этом жанре устная речь стоит на переднем плане, и поэтому в какой-то момент

возможно приблизиться к бытовому стилю и использовать его элементы.

Лексические средства, являющиеся единицами словаря, находящиеся в отдельных функциональных стилях, дифференцируются. В некоторых стилях наблюдаются речевые группы наиболее частого использования. Например, если сравнить часто используемые слова в разных стилях, то в научном стиле чаще используются термины, а в художественном и литературном – слова; в бытовом стиле используются единицы общего слоя. Текст – это взаимосвязанный комплекс объединенных на грамматической и лексической основе лексических единиц, основной задачей которых является передача информации. Однако этот комплекс имеет разные особенности в зависимости того, какого рода информация и кому она передается.

Тексты, относящиеся к научному стилю, по степени различия каждого могут быть сгруппированы. Существуют также различия в написании научных статей, монографий, учебников и научно-популярной литературы, информационных книг и научных понятий, включенных в общую энциклопедию. Чтобы разобраться в них, попробуем прояснить особенности научного стиля. Основными признаками научного стиля являются: 1) функциональность терминологии определенной сферы; 2) логика; 3) ясность; 4) точность; 5) полнота.

В разные времена в языках социальных слоев проявлялись их различные особенности. В то же время это проявляется в особенностях использования средств языка различных периодов, связанных непосредственно со стилем. Это также проявляется в специфической работе языковых средств, которые напрямую связаны со стилем. Например, обращения, эпитеты, восхваления и проклятия, используемые в эпосе «Китаби Деде Коркут», конечно же, многое говорят нам о стиле жизни и нравственности людей того времени. Их исследование может прояснить форму правил этикета, стиля поведения, взаимоотношений между членами общества во времена Деде Коркута.

Правила этикета, нормы приветствия являются важными и занимают один из ключевых моментов. Этот жанр этикета является показателем начальной фазы процесса общения, хорошего тона и манер. Диалоги в эпосе часто начинаются напрямую. К примеру, приветствие Гызылбаша Аруза и далее то, что он хотел сообщить, является речью автора, то есть того, кто пересказывает дастан. Такая норма этикета в различных местах дастана упоминается и повторяется. Например:

«Деде Коркут пришел издали. Он наклонил голову, положил руку на грудь, поздоровался. Дели Гарчар посмотрел на Деде Коркута. Айдар молвил: «Алейкума – салам!» [6, с. 55].

В эпосе момент приветствия («наклонять голову, положить руку на грудь») производит впечатление принятых в то время норм этикета, и сразу понятно, что во время приветствия это было одним из принятых правил для огузов, которые наклоняли голову противоположной стороне, а затем клали руку на грудь. Вполне возможно, что раньше два этих движения таким образом завершали общий ритуал приветствия, причем без слов. Следует также отметить, что «наклонить голову, положить руку на грудь» означает подчиниться противоположной стороне и быть готовым служить ему. Например: «Эй, чабан (пастух), иди-ка сюда! Наклони-ка голову и положи-ка руку на грудь! Поздоровайся с нами безбожными, чтоб не убили мы тебя!» [6, с. 43].

Преклонить колени, опустить голову перед врагом или кем-либо еще, пройти под мечом или рукой кого-либо – являлись показателями взаимоотношений между людьми того времени. С этой точки зрения класть руку на грудь, наклонить голову, выполняя эти два движения одно за другим, – описанные действия передают некоторый семантический смысл. Увидев человека, поцеловать ему руку, чтобы выразить уважение к нему, – одна из принятых норм. «Неожиданно пришли купцы. Наклонив голову, поздоровались. Увидели, что тот джигит, который отрубал головы, проливал кровь, сел рядом с Байборе беком справа. Купцы поторопились поцеловать руку джигиту» [6, с. 53].

Эта ситуация, демонстрирующая поцелуй руки, существенно отличается от простого приветствия. Поцелуй руки показывает благодарность владельцу руки и уважение, которое вы к нему имеете. Этот обычай все еще наблюдается в ряде стран мира. Турки дают поцеловать свою руку будущему зятю, тем самым дав понять, что согласны отдать дочь замуж за него, или же будущий зять, проявляя уважение к отцу своей будущей жены, целует руку будущему тестю.

Употребление до или после имени эпитетов связано с традициями народа и выражает отношение к лицу, к которому обращаются. Деде Коркут (Дед Коркут), Коркут Ата (отец Коркут), Дедем Коркут (Дед мой Коркут), Коркут султан – эпитеты, выражающие отношение. Между формами «Дедем Коркут» и «Деде Коркут», бесспорно, есть семантическая разница. Первая вариация показывает, что человек ему роднее, ближе, дороже.

Огузское общество времен Деде Коркута – это достаточно сформировавшееся общество, в котором каждый имеет свое место, свои полномочия, свои права и обязанности. Обращения, написанные в дастане, а также некоторые метафоры, подтверждают это.

В стилистике лексический уровень сочетает в себе задачи лексической стилистики. Различные разделы языка взаимосвязаны в вопросах, которые являются общими для стилей. Слова в языке бывают однозначными и многозначными. Все значения многозначных слов опираются на общую семантическую основу. Эти значения сосредоточены вокруг одной лексемы и относятся к этой лексеме. В использовании многозначных слов в художественном стиле есть черта, исходящая из стиля. Эта черта связана с лингвистическими и экстралингвистическими факторами.

Следовательно, многоязычные слова в художественном стиле являются с точки зрения лексической стилистики релевантными элементами. Многозначные слова играют большую роль в образовании метафор в тексте. Изучая эту ситуацию глубже, видим, что увеличение значений слов, их изменение с течением времени происходит из-за использования их отдельными авторами в различных контекстах в различной семантике или же в различных семантических оттенках. Оказывается, что из-за того, что слово служит стилю, он может получить новый смысл.

Возможности слияния слов по смыслу разные. Поэтому тот или иной смысл слова появляется в контексте. А. Демирчизаде отмечает, что дополнительный смысл слова имеет близкое или далекое отношение к первоначальному его значению, и в результате этих отношений эти слова несут заменяющую функцию. «Косвенное значение слова, которое оно выражает дополнительно, называется метафорой. ... Для метафорического значения слов предметы, движения, качества и т.д. являются важным условием существования различных связей между пространством, временем, предметами использования, культурой и особенно сходства или различия [5, с. 152].

Метафора – это средство художественного выражения, созданное посредством использования слова или выражения в другом зависимом смысле. Противопоставление двух проявлений, сходных с каким-либо признаком, является обычным явлением в литературных текстах. Используя метафоры, автор создает новые выражения, добавляет новый смысл словам и тем самым обогащает художественный язык. Использование метафор

свойственно художественному стилю. А вот для научных стилей они неприемлемы. Научный язык не использует многозначные слова, образный смысл, эмоциональные и выразительные оттенки. Однозначность слова в научном стиле является одним из факторов, определяющих точность научного стиля.

Вторым важным признаком научного стиля является логичность. Связь между составляющими текста протекает в двух формах. В тексте можно различить логическую и грамматическую связь. Логическая связь обеспечивает заключение составляющих текста. Грамматическая же – это комбинация единиц, которые сочетаются с синтаксическими нормами языка. Эта комбинация развивается, начиная со словосочетания вплоть до самого текста.

Достоверность понятия или научного факта в научном стиле логически важно. В контексте выше автор объясняет понятие морфемы. С этой целью он включил определение морфемы (наименьший значимый элемент языка был назван морфемой) в обобщенной форме в текст. Иными словами, автор дал объяснению определения морфемы (морфемой называют наименьшим значимым элементом языка) несколько иной смысл, чем есть на самом деле. Используемый им предикат «был назван» указывает на существование и других объяснений и определений. Поскольку основная цель учебников состоит в том, чтобы преподавать, акцент здесь делается на предоставление более четких определений.

Чтобы дать более точное объяснение термину «наименьший значимый элемент», автор учебника такие термины, как *звуки, слоги, суффиксы*, выдвигает на первый план и разъясняет разницу между слогом и морфемой. Если обратить внимание, можно заметить, что автор не придает особое значение более обширному объяснению научных высказываний, взаимоотношений спорных моментов. Это связано с тем, что научный текст предназначен для учебников. Логичность в научном стиле учебников опирается на последовательную интерпретацию.

Автор объясняет то или иное научное понятие с логической последовательностью. Так, он разъясняет наиболее важные моменты, которые могут возникнуть. Но когда дело доходит до научного стиля, научных статей и монографий, то интерпретации, объяснения и определения даются в совершенно другой форме. Кроме научных статей, делаются ссылки на мнения исследователей, а также освещаются факты научных дискуссий. Новая научная идея формируется на основе фак-

тов и примеров и, в конечном итоге, образует вывод. В научной статье уделяется особое внимание подводу научного факта и определению научного понятия с новой точки зрения. То есть перечисление известных идей в научной статье неверно. Не обучающий, а исследовательски-ориентировочный научный текст «что?», «что было сказано?», «что вызывает спор?», «кто прав?», «как должно быть?» основывается на его логической последовательности.

Изменение научного языка, его развитие, как правило, определяются процессами, происходящими в языке, а также научными проявлениями развития науки в разные исторические периоды. В лексике научного языка можно выделить

три независимых слоя: 1) нетерминологическая лексика (основные и вспомогательные слова в языке); 2) общенаучная лексика (специальные слова научной коммуникации); сюда входят специальные слова, используемые в разных областях науки. Благодаря интеграции и дифференциации наук количество слов в этом слое постоянно растет; 3) своеобразная терминологическая лексика [1, с. 17].

Выводы. Таким образом, языковые единицы разных уровней, используемые в процессе создания текста, формируют стиль текста. Они выступают как средство связывания отдельных частей текста, а также образуют определенные стилевые черты текста.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ:

1. Даниленко В.П. Русская терминология: Опыт лингвистического описания. М.: Наука, 1977.
2. Дейк Т.А. Язык. Познание. Коммуникация. М.: Прогресс, 1989.
3. Ельмслев Л. Прологомены к теории языка // Новое в лингвистике. Вып.1., М., 1960.
4. Курбанов А. Современный азербайджанский литературный язык. Баку, 1985.
5. Дамирчизаде А. Стилистика азербайджанского языка. Баку: Азертедريسнешр, 1962.
6. Китаби Деде Коркут. Баку: Язычи, 1988.
7. Халилов Б. Морфология современного азербайджанского языка. Баку: Эльм, 2007.